

پنجشنبہ

نومبر ۳۱

۲۵ نومبر ۱۳۱۲

۲۶ صفر ۱۳۱۴

ادارہ خانہ سی

باب عالی جادہ سندھ قصبہ کتب خانہ
سیدر۔ رسالہ متعلق کافہ مشور
لیت و خصوصیات ایچون (قصبہ
کتب خانہ سندھ) مراجعت اولونور .

نسخہ سی ۲۰ پارہ در

معارف

طوغار مہر ترقی عرش اعلیٰ معارفدن
اودر نزهتسرای کائناتی ایلین روشن

آبونه بدلی

برسنہ لک الی ایکی نسخہ سی پوستہ
اجرتیله برار بروجه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره خا
نہن آلفق بوزره ۲۰ غروشه در .

نسخہ سی ۲۰ پارہ در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رسالہ

محرری : ابن رفعت ساح

خصوصه «عموم» ادبانه را خطا بر سر لوحه سیله
نشر اولان نسخه مزدن برینه یازدیغمز اخطار
ادینک قبوله دایر معتبر «معلومات» رساله سنده
برمقابله کوردک «خزینة فنون» «مکتب» «معارف»
رساله ادبیه لرله «اقدام» «صباح» «ترجمان
حقیقت» رفیقار مزکده بو بحثه اشتراکری تمی
ایدرز . فقط بحثک اشتراک ادبیه جک نقطه سی
یالکنر لسانغزه کرمش اولان الفاظ و تعبیرات
اجنبیه مک مقابللری بولوب کوسنرمک و بولنان
مقابللر اوزرینه ادبیه اولق اوزره بیان رأی
ایتمکدن عبارتدر . ایشی اعتراضله بو غمق هیچ
برمزک آرزوسی دکدر .

ایشته رساله مز بو نسخه سنده شمذینک ضبط
ایلدیکی او نوع الفاظ و تعبیراتی نشر ایدیور .
بونلرده بولنان مقابللردن بعضیلری قبول ایدلمشدر .
دیگرلرینک ده قبول ویا تبدیلی خصوصه «معلومات»
و سائر رفقا مزک بیان مطالعه ایملری لازمدر .



قادرین مکتوبلری

پارسیه برعنائینک علی التوالی اقدام غزنه سنه
کوندردیکی مقالات ادبیه میاسنده فرانسه ادبای
حاضر سندن مارسل ره وونک *Lettres des femmes*
عنوانی اثرندن مترجم بعض مکتوبلر کورو لیوردی .
بو بولده کی آرلرک تمیزنده کندی ذوق مخصوصلر زده
بیوک معیار اولامیان بعض قیامتشناسان غرامیات
آرد سنده . مؤلفک نزاهت افکار یله مترجمک سلاست
افاده سی تقدیرات مخصوصه ایله اکیلدیقه شو
لطیف ، رقت انکیز مکتوبلری صهره سیله
اوقویا مادیه تا سلف ایدیوردم ؛ برده ایکی ، اوج

اوزرنده قلمک صاغه صوله کیدوب کلمکه باشلادی
دقیقه ده ایکی ترکیب مشعع همده او مضمونی
بر مصرعده محافظه و تصویر ایتمک اوزره امداده
یاشیر .

ایشته بویه بر لسانک ساده ، مزین ، عالی
ناملری آلان اوج نوع اسلوب سنده قوللانیلان
کلمات هر دورلو غراب و قیاسه مخالفت کبی مغل
فساحت کلامیه اولان احوالندن تطهیر و تصفیه
اولمش و الفضا تک نجابت و افاده تک طبیعتنه
آهنگنه ، سلاسته دقت ایدلمش و ایدلمکده بولمش
ایکن - مبحث آهنگ و سلاسته واقف اولانلرک
مسلمی اولدینی وجهله - قارت دو ویزیت ، پولی
غلو ، قوردی بولماتیق ، قیجاریا ، انقولپیدی ،
استانستیق کبی ، غراب و تنافرات غلیظه و الک
بیوک آهنگسز لکه مالک اولان الفاظک بو منتظم
وادی لسانه قارشیدیر بولوب لسانک کرک قسم ادبی
و کرک قسم عامه سنده بر چوق قناقلر حصونه
سبیت ویرلدیکی اپی بر زماندنبری کورلمکده واره
صهره ادبانه طبیعت سایعه صاحبی بولنانلری
طرقندن بو مسئله تک تنقیدینه چالشمقده ایسه ده
بر لسان قومیتک قیمتتی تقدیر ایتمک . فضیلتندن
ورده تنافل حسیه واسطه منفرد اولان لسانک
اصحاب و اهلی اراسنده بو صورته آشتندن حاصل
اوله جق مضرتی ادراک ایلیمک مزیتندن محروم
اولانلر بو آشت لسانیه تک کوندن کونه ارمسنه
غیرت ایتمکده اولدقلری جهته السنه اجنبیه دن
هر نه صورته لسانغزه انتقال ایتمش و ایتمک اوزره
بولمش اولان الفاظ اجنبیه تک - هر لسانده
یاسیلدینی کبی - لسانغزه ده مقابللری بولوب
استعمال ایدرک انلری لسانغزدن اخراج ایتمک

متأثر اوليوردم . چونكه قادين مکتوبلری بویه لکله
از بر زمان ایچریسند رسیده حدخاتم اولاجقدی ..
کوکلم ایسه بونک رنگین عباراتی اره سنده بولدی
نشوه روحاینک تمادبسی ارزو ایدیوردی .
خلاصه بن بو حسیات متضاده ایچریسند مقدمه
اکمل ایتدم . بریرنده اوفاجق بر قصوری
یوق ! حتی اويله مهم . جدی . لطیف جهناری
وارکه : حقیقه شو اثر نهین ایله تنویر ابصاره
موفق اولدیغمدن طولانی عادتاکدی کندی می تبریک
ایتدم .

مقدمه اصول ترجمیه . اسالیب افاده
علی الخصوص ادبیات عثمانیه مزه دأثر بعض مهم
ملاحظاتی حاویدر ! اوفاق . اوفاق جمله لک
اره سنه اويله بیوک حقیقتلر . اويله کوزل کله لر
صقشمش که . متأثر فکره نک لطافت و کالی
احتشام کلانده . کورولتولی تعبیرلرده رایانلره تصحیح
فکر ایتک انجیون برکرمه جک بوکتانی . نظر مطالعه دن
امرار ایتلدیلر ! کونشی بر قوماندانه . آسمانی
معرکه یه اشعه سحری ده اوداور پرستیزک کتیبه
اجالانه بکزه دوبده برصباح شعله دارک توصیفنده :

کتیبه ران ظهور اولدی شهریار نهار
چکلدی خطه افلاکدن جیوش ظلام
یتنک مایلله ترین لسان ایتک واقعا بر مهارتدر .
فقط بونی بر عثمانی محرری سلطان سلیم اول کی
تبع سلو سه یمن ایدن بر پادشاه ظفر شعارک مناقب
خسر و پستندانه سندن بحث ایدرکن قوالا معالی . یوقسه .
حسی . رقت انکیز بر رومانده العاط جزله استعمالی
قطعیاً مناسب الهماز .

(مابعدی وار)

کون اول (معارف) . درج اولونمق آرزو سیله
کوندربان آثار قلمیه ایچنده مطبوع بر کتاب
بولندی می همده بونک آوازه اشتہاری سامعه حیرتی
اشغال ایدن مکتوبلردن متشکل اولدی می نظر دقتمه
اصابت ایدنجه سوینجمن سویمنکی شاشیر مشدم .
مکر « قادين مکتوبلری » بویه کتاب صورتنده نشر
اولونمش . بتون کتابخانه لره طاعیدلش . انک نهایت
اقدام غزته سی هیئت تحریریه سندن بر ذات محضا
حققرده بر التفات اولمق اوزره بوندن بر نسخه سی
او صباح نام عاجزانه مزه اهدا ایتمش ده حالا بنم
خبرم یوق ! درحال آلم . اوراق سائر می تدقیقه
وقت بولاماش کی جمله سی جبارمه طول دورمه رق
بو نسخه نفیسه ایله اشتغاله قویولدم . اولاً .
اوزون بر مقدمه ! بوندن صوکره « کوزلر »
سرلوحه می ر مکتوب کلیور . کتابک محتوبات
سائر مه سی ده اونی تعقیب ایدیور جزؤ دانمندن
چیقاردیغ بر کاغذله بیشک صحیفه لری کسره رک
اوقومایه باشلادم . تصادفه باقکیز که : او کاغذده
بر دلبر نورسته نک تأثرنامه و دادی ایتش . .
نه ایسه اونی ایلریده یازمجم بر فقرمه آجیقلی
بر زمین تشکیل ایتک اوزره الدیغ بره قویدم .
ینه کتاب الارمک اره سنده ! مترجم بواثرده التزام
ایلدیکی طرز بیان حقیقه بک قیمتدار ! هر جهته
ستایشه دگری وار . متأثر بر کوکلدن صدور ایدن
واوبلای اضطرابک ترجمه مآلنده قوللانسله مهیج
ارواح اولور بر افاده ! هم متین . هم تصنیعات منشیا نه دن
آزاده . بیلیم اما ساده لکله متانت نه آهنگ امتزاجی
وبره بیلیمک بیوکجه بر اقتداره وابسته درظن ایدرم
طوغریسی یا ! بن نظر تدقیقی ایلری یه کوتوردکجه